叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 灰姑娘(cinderella) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

灰姑娘(Cinderella)
第1/1页

[ˌsɪndə'relə] :
CINDERELLA :
灰姑娘 :

灰姑娘：

[ɔː(r)] ,
OR ,
或者 ,

或者，

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [glɑːs] ['slɪpə(r)] .
THE LITTLE GLASS SLIPPER .
这 小的 玻璃 拖鞋 .

小玻璃鞋。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] , ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [huː] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] ['leɪdi] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
There was , many years ago , a gentleman who had a charming lady for his wife .
那里 曾是 , 许多 年 前 , 一个 绅士 WHO 有 一个 迷人 女士 为了 他的 妻子 .

很多年前，有一位绅士，他的妻子是一位迷人的女士。

[ðeɪ] [hæd; həd] [wʌn] ['dɔːtə(r)] ['əʊnli] , [huː] [wɒz; wəz] ['veri] ['djuːtɪf(ə)l] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['peərənts] .
They had one daughter only , who was very dutiful to her parents .
他们 有 一 女儿 仅有的 , WHO 曾是 非常 尽职尽责的 到 她 父母 .

他们只有一个女儿，女儿对父母非常孝顺。

[bʌt; bət] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [stɪl] ['veri] [jʌŋ] , [hɜː(r); hə(r)] ['mæmə; mə'mɑː] [daɪd] ,
But while she was still very young , her mamma died ,
但 尽管 她 曾是 仍然 非常 年轻的 , 她 妈妈 死亡 ,

但她年纪尚小的时候，她的母亲就去世了。

[tuː; tə] [ðə; ði] [griːf] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] .
to the grief of her husband and daughter .
到 这 悲伤 的 她 丈夫 和 女儿 .

令她的丈夫和女儿悲痛不已。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrlz] [pə'pɑː] ['mærid] [ə'nʌðə(r)] ['leɪdi] .
After a time , the little girl's papa married another lady .
后 一个 时间 , 这 小的 女孩们 爸爸 已婚 其他 女士 .

过了一段时间，小女孩的爸爸娶了另一个女人。

[naʊ] [ðɪs] ['leɪdi] [wɒz; wəz] [praʊd] [ænd; ənd] ['hɔːti] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [tuː] [grəʊn] - [ʌp] [d'ɔːtəz] [æz; əz] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [æz; əz] [hɜː'self] ;
Now this lady was proud and haughty , and had two grown - up daughters as disagreeable as herself ;
现在 这 女士 曾是 自豪的 和 傲慢 , 和 有 二 生长 - 向上 女儿们 作为 令人不快的 作为 她自己 ;

这位女士骄傲自大，她有两个已经成年的女儿，和她一样令人讨厌；

[səʊ] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [gɜːl] [faʊnd] ['evriθɪŋ] [æt; ət] [həʊm] [tʃeɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɜːs] .
so the poor girl found everything at home changed for the worse .
所以 这 贫穷的 女孩 成立 一切 在 家 已更改 为了 这 更糟 .

于是，这个可怜的女孩发现家里的一切都变得更糟了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][bɔː(r)][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['trʌb(ə)lz] [wɪð] ['peɪʃ(ə)ns] , [nɒt]['iːv(ə)n] [kəm'pleɪnɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] ,
But she bore all her troubles with patience , not even complaining to her father ,
但 她 钻孔 全部 她 麻烦 和 耐心 , 不是 甚至 抱怨 到 她 父亲 ,

但她默默忍受着所有的苦难，甚至没有向父亲抱怨过。

[ænd; ənd] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hɑːd] [tɔɪl] , [ʃiː; ʃi] [ɡruː] [mɔː(r)] ['lʌvli] [ɪn] [feɪs] [ænd; ənd]['fɪɡə(r)] ['evri] [jɪə(r)] .
and , in spite of her hard toil , she grew more lovely in face and figure every year .
和 , 在 尽管如此 的 她 难的 辛劳 , 她 生长 更多的 迷人的 在 脸 和 数字 每一个 年 .

尽管她辛勤劳作，但她的容貌和身材却逐年变得更加美丽动人。

[naʊ] [ðə; ði] [kɪŋz] [sʌn] [ɡeɪv] [ə; eɪ][ɡrænd][bɔːl] , [ænd; ənd][ɔːl] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv]['kwɒləti][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
Now the King's son gave a grand ball , and all persons of quality were invited to it .
现在 这 国王学院 儿子 给予 一个 盛大 球 , 和 全部 人 的 质量 是 受邀 到 它 .

国王的儿子举办了一场盛大的舞会，所有上流人士都被邀请参加。

['aʊə(r)] [tuː] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ˌəʊvə'lʊkt] .
Our two young ladies were not overlooked .
我们的 二 年轻的 女士们 是 不是 被忽视的 .

我们的两位年轻女士也没有被忽视。

['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [naʊ] [tɔːkt] [ɒv; əv][bʌt; bət][ðə; ði] [rɪtʃ] [dresɪz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][weə(r)] .
Nothing was now talked of but the rich dresses they were to wear .
没有什么 曾是 现在 谈话 的 但 这 富有的 连衣裙 他们 是 到 穿 .

现在大家谈论的都是她们将要穿的华丽礼服。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði] ['hæpi] [deɪ] [ə'raɪvd] .
At last the happy day arrived .
在 最后的 这 快乐的 天 到达的 .

终于，这一天到来了。

[ðə; ði] [tuː] [praʊd] ['sɪstəz] [set] [ɒf] [ɪn] [haɪ] ['spɪrɪt] .
The two proud sisters set off in high spirits .
这 二 自豪的 姐妹 放 离开 在 高的 烈酒 .

两位骄傲的姐妹兴高采烈地出发了。

[ˌsɪndə'relə] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [kəʊtʃ] [wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv] [saɪt] .
Cinderella followed them with her eyes until the coach was out of sight .
灰姑娘 随后 他们 和 她 眼睛 直到 这 教练 曾是 出去 的 视线 .

灰姑娘目不转睛地盯着他们，直到马车消失在视线中。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [bɪ'ɡæn][tuː; tə][kraɪ] ['bɪtəli] .
She then began to cry bitterly .
她 然后 开始 到 哭 苦涩地 .

然后她开始痛哭流涕。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɒbɪŋ] , [hɜː(r); hə(r)] ['ɡɒdmʌðə(r)] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['feəri] , [ə'pɪəd] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
While she was sobbing , her godmother , who was a Fairy , appeared before her .
尽管 她 曾是 啜泣 , 她 教母 , WHO 曾是 一个 仙女 , 出现 前 她 .

她正哭泣着时，她的教母——一位仙女——出现在她面前。

“ [ˌsɪndəˈrelə] ，” [sed] [ðə; ði] [ˈfeəri] ，“ [ai][ˌeɪ ˈem][jɔː(r); jə(r)] [ˈɡɒdmʌðə(r)] ，
“ Cinderella ，” said the Fairy ，“ I am your godmother ，
“ 灰姑娘 ，” 说 这 仙女 ，“ 我 是 你的 教母 ，

“灰姑娘，”仙女说，“我是你的教母。”

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][dɪə(r)][ˈmæmə; məˈmɑː][ai][ˌeɪ ˈem] [kʌm] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] [juː; jʊ][ʌp] ，
and for the sake of your dear mamma I am come to cheer you up ，
和 为了 这 清酒 的 你的 亲爱的 妈妈 我 是 来 到 欢呼 你 向上 ，

为了你亲爱的妈妈，我来安慰你。

[səʊ][draɪ][jɔː(r); jə(r)] [tɪəz] ; [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][ɡəʊ][tuː; tə][ðə; ði][ɡrænd][bɔːl][tuː; tə] - [naɪt] ，
so dry your tears ; you shall go to the grand ball to - night ，
所以 干燥 你的 眼泪 ； 你 将 去 到 这 盛大 球 到 - 夜晚 ，

所以擦干眼泪吧；你今晚要去参加盛大的舞会。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][duː; də][dʒʌst][æz; əz][ai][bɪd][juː; jʊ] .
but you must do just as I bid you .
但 你 必须 做 只是 作为 我 出价 你 .

但你必须完全按照我的吩咐去做。

[ɡəʊ][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈɡɑːd(ə)n][ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈpʌmpkɪn] .
Go into the garden and bring me a pumpkin .
去 进入 这 花园 和 带来 我 一个 南瓜 .

去花园里给我摘个南瓜来。

” [ˌsɪndəˈrelə] [brɔːt] [ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [ðæt] [wɒz; wəz][ðeə(r)] .
” Cinderella brought the finest that was there .
” 灰姑娘 带来 这 最好的 那 曾是 那里 .

“灰姑娘带来了那里最好的东西。”

[hɜː(r); hə(r)] [ˈɡɒdmʌðə(r)] [skuːp] [ˌaɪ ˈtiː][aʊt] [ˈveri] [ˈkwɪkli] ，[ænd; ənd] [ðen] [strʌk] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][wɒnd] ，
Her godmother scooped it out very quickly ， and then struck it with her wand ，
她 教母 抢先报道 它 出去 非常 迅速地 ， 和 然后 击 它 和 她 魔杖 ，

她的教母迅速地把它舀了出来，然后用魔杖敲了一下。

[əˈpɒn] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [kəʊtʃ] .
upon which it was changed into a beautiful coach .
之上 哪个 它 曾是 已更改 进入 一个 美丽的 教练 .

然后它被改造成了一辆漂亮的马车。

[ˈɑːftəwədz] ，[ðə; ði][əʊld][ˈleɪdi] [piːp] [ˈɪntuː][ðə; ði] [maʊs] - [træp] ，[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [sɪks] [maɪs] .
Afterwards ， the old lady peeped into the mouse - trap ， where she found six mice .
然后 ， 这 老的 女士 偷窥 进入 这 老鼠 - 陷阱 ， 在哪里 她 成立 六 小鼠 .

随后，老太太往捕鼠器里看了一眼，发现里面有六只老鼠。

[ʃiː; ʃi] [tæpt] [ðem; ðəm] [ˈlaɪtli] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [wɒnd] ，[ænd; ənd] [iːtʃ] [maʊs] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [faɪn] [hɔːs] .
She tapped them lightly with her wand ， and each mouse became a fine horse .
她 轻敲 他们 轻轻 和 她 魔杖 ， 和 每个 老鼠 成为 一个 美好的 马 .

她用魔杖轻轻点了一下，每只老鼠就都变成了一匹骏马。

[ðə; ði][ræt] - [træp] [kənˈteɪnd] [tuː] [lɑːdʒ] [ræts] ; [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈkəʊtʃmən] ，
The rat - trap contained two large rats ; one of these she turned into a coachman ，
这 鼠 - 陷阱 包含 二 大的 老鼠 ； 一 的 这些 她 转向 进入 一个 马车夫 ，

捕鼠器里抓到了两只大老鼠；她把其中一只变成了马车夫。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌðə(r)][ˈɪntuː][ə; eɪ] [pɒˈstɪljən] .

and the other into a postilion .

和 这 其他 进入 一个 邮递员 .

另一人则成了邮差。

[ðə; ði][əʊld][ˈleɪdi] [ðen] [təʊld] [ˌsɪndəˈrelə] [tuː; tə][gəʊ][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈgɑːd(ə)n][ænd; ənd] [siːk] [fɔː(r); fə(r)][hɑːf]

The old lady then told Cinderella to go into the garden and seek for half

这 老的 女士 然后 讲述 灰姑娘 到 去 进入 这 花园 和 寻找 为了 一半

- [ə; eɪ] - [ˈdʌz(ə)n] [ˈlɪzədz] .

- a - dozen lizards .

- 一个 - 打 蜥蜴 .

老太太告诉灰姑娘到花园里去找六只蜥蜴。

[ðiːz] [ʃiː; ʃi] [tʃeɪndʒd] [ˈɪntuː][sɪks] [ˈfʊtˌmen] , [drest] [ɪn][ðə; ði] [ˈgeɪɪst] [ˈlɪvəri] .

These she changed into six footmen , dressed in the gayest livery .

这些 她 已更改 进入 六 侍从 , 穿着 在 这 同性恋 涂装 .

她把他们换成了六个穿着最艳丽制服的侍从。

[wen] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [hæd; həd] [biːn] [dʌn] , [ðə; ði][kaɪnd] [ˈgɒdmʌðə(r)] [ˈtʌtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð]

When all these things had been done , the kind godmother touching her with

什么时候全部 这些 事物 有 到过 完毕 , 这 种类 教母 接触 她 和

[hɜː(r); hə(r)] [wɒnd] ,

her wand ,

她 魔杖 ,

当这一切都完成后，善良的教母用魔杖轻轻触碰了她，

[tʃeɪndʒd] [hɜː(r); hə(r)] [wɔːn] - [aʊt] [kləʊðz] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [bɔːl] - [dres] [imˈbrɔidəd] [wɪð]

changed her worn - out clothes into a beautiful ball - dress embroidered with

已更改 她 磨损 - 出去 衣服 进入 一个 美丽的 球 - 裙子 绣花 和

[pɜːlz] [ænd; ənd][ˈsɪlvə(r)] .

pearls and silver .

珍珠 和 银 .

她把破旧的衣服换成了一件绣着珍珠和银线的漂亮舞会礼服。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [glɑːs] [ˈslɪpə(r)z] , [ðæt] [ɪz] ,

She then gave her a pair of glass slippers , that is ,

她 然后 给予 她 一个 一对 的 玻璃 拖鞋 , 那 是 ,

然后她送给她一双玻璃鞋，也就是说，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˈwəʊv(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ˈdelɪkət] [spʌn] - [glɑːs] , [faɪn] [æz; əz][ðə; ði][web][ɒv; əv]

they were woven of the most delicate spun - glass , fine as the web of

他们 是 编织 的 这 最多 精美的 旋转 - 玻璃 , 美好的 作为 这 网站 的

[ə; eɪ][ˈspaɪdə(r)] .

a spider .

一个 蜘蛛 .

它们由最精细的玻璃纤维织成，细如蜘蛛网。

[wen] [ˌsɪndəˈrelə] [wɒz; wəz] [ðʌs] [əˈtaɪəd] , [hɜː(r); hə(r)] [ˈgɒdmʌðə(r)] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][get][ˈɪntuː]

When Cinderella was thus attired , her godmother made her get into

什么时候 灰姑娘 曾是 因此 穿着 , 她 教母 制成 她 得到 进入

[hɜː(r); hə(r)][ˈsplendɪd] [kəʊtʃ] ,

her splendid coach ,

她 灿烂 教练 ,

当灰姑娘穿戴整齐后，她的教母让她坐上了那辆华丽的马车。

[ˈgɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [ˈkɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][bɔːl] [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði] [klɒk] [strʌk] [twelv] .

giving her a caution to leave the ball before the clock struck twelve .

给予 她 一个 警告 到 离开 这 球 前 这 钟 击 十二 .

裁判警告她必须在十二点钟响起前离开球。

[ɒn] [hɜː(r); hə(r)][ə'raɪv(ə)l] , [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] [strʌk] ['evribɒdi] [wɪð] ['wʌndə(r)] .
On her arrival , her beauty struck everybody with wonder .
在 她 到达 , 她 美丽 击 大家 和 想知道 .

她一出现，她的美貌就让每个人都惊叹不已。

[ðə; ði] ['gælənt] [prɪns] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['kɜːtiəs] ['welkəm] , [ænd; ənd][led][hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː]
The gallant Prince gave her a courteous welcome , and led her into
这 英勇 王子 给予 她 一个 有礼貌 欢迎 , 和 引领 她 进入

[ðə; ði][bɔːl] - [ruːm] ;
the ball - room ;
这 球 - 房间 ;

这位英俊的王子热情地迎接了她，并领她进入了舞厅；

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn'tʃɑːntɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [æz; əz]
and the King and Queen were as much enchanted with her , as
和 这 国王 和 女王 是 作为 很多 迷人的 和 她 , 作为

[ðə; ði] [prɪns]
the Prince
这 王子

国王和王后都像王子一样，被她深深吸引。

['kɒndʌktid] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['sʌpə(r)] - ['teɪb(ə)l] ,
conducted her to the supper - table ,
实施 她 到 这 晚餐 - 桌子 ,

领着她来到餐桌旁，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] ['ɒkjupaɪd] [ɪn] ['weɪtɪŋ] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [pɑː'teɪk] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ]
and was too much occupied in waiting upon her to partake of anything
和 曾是 也 很多 占领 在 等待 之上 她 到 参加 的 任何事物

[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

他忙于服侍她，自己却无暇享用任何东西。

[waɪl] ['siːtɪd] , [ˌsɪndə'relə] [hɜːd] [ðə; ði] [klɒk] [straɪk] [θriː] - ['kwɔːtəz] [pɑːst][ɪ'lev(ə)n] .
While seated , Cinderella heard the clock strike three - quarters past eleven .
尽管 坐着 , 灰姑娘 听到 这 钟 罢工 三 - 四分之一 过去的 十一 .

灰姑娘坐着，听到钟声敲响了十一点四十五分。

[ʃiː; ʃi] [rəʊz] [tuː; tə] [liːv] ,
She rose to leave ,
她 玫瑰 到 离开 ,

她起身准备离开。

[ðə; ði] [prɪns] ['presɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ək'sept] [æn; ən] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bɔːl] [ɒn] [ðə; ði]
the Prince pressing her to accept an invitation for the ball on the
这 王子 紧迫 她 到 接受 一个 邀请 为了 这 球 在 这

['fɒləʊɪŋ] ['iːvnɪŋ] .
following evening .
下列的 晚上 .

王子极力劝说她接受第二天晚上舞会的邀请。

[ɒn] ['riːtʃɪŋ] [həʊm] , [hɜː(r); hə(r)] ['gɒdmʌðə(r)] [preɪzd] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [səʊ] ['pʌŋktʃuəl] ,
On reaching home , her godmother praised her for being so punctual ,
在 到达 家 , 她 教母 赞扬 她 为了 存在 所以 准时 ,

到家后，她的教母表扬她非常守时。

[ænd; ənd] [ə'griːd] [tuː; tə][let][hɜː(r); hə(r)][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][nekst] [naɪts] [bɔːl] .
and agreed to let her go to the next night's ball .
和 同意 到 让 她 去 到 这 下一个 夜晚 球 .

并同意让她参加第二天晚上的舞会。

[ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['taɪəd] , [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstəz] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['ʃəʊɪŋ] ['pɪti] ,
Although she seemed to be tired , her sisters , instead of showing pity ,
虽然 她 似乎 到 是 疲劳的 ， 她 姐妹 ， 反而 的 显示 遗憾 ，

虽然她看起来很累，但她的姐妹们非但没有表示同情，

[tiːzd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['gləʊɪŋ] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv][ðə; ði]['splendɪd] [siːn] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst][left] ,
teased her with glowing accounts of the splendid scene they had just left ,
戏弄 她 和 发光 账户 的 这 灿烂 场景 他们 有 只是 左边 ，

他们兴高采烈地向她描述他们刚刚离开的壮丽景色，以此来逗她开心。

[ænd; ənd] [spəʊk] [pə'tɪkjələli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌprɪn'ses] .
and spoke particularly of the beautiful Princess .
和 辐 特别 的 这 美丽的 公主 .

尤其谈到了那位美丽的公主。

[ˌsɪndə'relə] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][hɪə(r)][ɔːl] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [ðem; ðəm][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]
Cinderella was delighted to hear all this , and asked them the name of
灰姑娘 曾是 高兴极了 到 听到 全部 这 ， 和 问 他们 这 姓名 的
[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ,
the Princess ,
这 公主 ，

灰姑娘听了这些话非常高兴，便问他们公主的名字。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [rɪ'plaɪd] , ['nəʊbədi] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] .
but they replied , nobody knew her .
但 他们 回复 ， 无人 知道 她 .

但他们回答说，没有人认识她。

[səʊ] [mʌtʃ] [dɪd] [ðeɪ] [seɪ] [ɪn] [preɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['leɪdi] ,
So much did they say in praise of the lady ,
所以 很多 做过 他们 说 在 称赞 的 这 女士 ，

他们对这位女士赞不绝口，

[ðæt] [ˌsɪndə'relə] [ɪk'sprest] [ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][nekst][bɔːl][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]
that Cinderella expressed a desire to go to the next ball to see the
那 灰姑娘 表达 一个 欲望 到 去 到 这 下一个 球 到 看 这
[ˌprɪn'ses] ;
Princess ;
公主 ；

灰姑娘表示她想去参加下一场舞会，见到公主；

[bʌt; bət] [ðɪs] ['əʊnli] [sɜːvd] [tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)] [dɪs'laɪk] [ɒv; əv] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˌsɪndə'relə] [stɪl] [mɔː(r)] ,
but this only served to bring out their dislike of poor Cinderella still more ,
但 这 仅有的 服务 到 带来 出去 他们的 不喜欢 的 贫穷的 灰姑娘 仍然 更多的 ，

但这只会让他们更加厌恶可怜的灰姑娘。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [lend] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['miːnɪst] [ɒv; əv][ðeə(r)] [dresɪz] .
and they would not lend her the meanest of their dresses .
和 他们 会 不是 借 她 这 最卑鄙的 的 他们的 连衣裙 .

他们甚至连最差的裙子都不肯借给她。

[ðə; ði][nekst] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['sɪstəz] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔːl] , [ænd; ənd] [ˌsɪndə'relə] ['ɔːlsəʊ] ,
The next evening the two sisters went to the ball , and Cinderella also ,
这 下一个 晚上 这 二 姐妹 去 到 这 球 ， 和 灰姑娘 还 ，

第二天晚上，两姐妹去参加了舞会，灰姑娘也去了。

[huː] [wɒz; wəz] [stɪl] [mɔː(r)] ['splendɪdli] [drest] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] .
who was still more splendidly dressed than before .
WHO 曾是 仍然 更多的 精彩地 穿着 比 前 .

他比之前穿得更加华丽了。

[hɜː(r); hə(r)] [ɪn'dʒɔɪmənt] [wɒz; wəz] ['iːv(ə)n] ['greɪtə(r)] [ðæn; ðən] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːst] [bɔːl] ,
Her enjoyment was even greater than at the first ball ,
她 享受 曾是 甚至 更大的 比 在 这 第一的 球 ,

她比参加第一场舞会时更加开心。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [səʊ] ['ɒkjupaɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['tendə(r)] ['seɪɪŋz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt]
and she was so occupied with the Prince's tender sayings that she was not
和 她 曾是 所以 占领 和 这 王子的 投标 谚语 那 她 曾是 不是
[səʊ] [kwɪk] [ɪn] ['mɑːkɪŋ] [ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv] [taɪm] .
so quick in marking the progress of time .
所以 快的 在 标记 这 进步 的 时间 .

她全神贯注于王子温柔的话语，以至于没有很快察觉到时间的流逝。

[tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ə'lɑːm] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] [klɒk] [straɪk] [twelv] .
To her alarm she heard the clock strike twelve .
到 她 警报 她 听到 这 钟 罢工 十二 .

令她惊恐的是，她听到时钟敲了十二下。

[ʃiː; ʃi] [fled] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bɔːl] - [ruːm] ; [bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ðə; ði] [kəʊtʃ] [tʃeɪndʒd] [ə'gen]
She fled from the ball - room ; but in a moment the coach changed again
她 逃亡 从 这 球 - 房间 ; 但 在 一个 片刻 这 教练 已更改 再次
[tuː; tə] [ə; eɪ] ['pʌmpkɪn] ,
to a pumpkin ,
到 一个 南瓜 ,

她逃出了舞厅；但片刻之后，教练又变成了一个南瓜。

[ðə; ði] ['hɔːsɪz] [tuː; tə] [maɪs] , [ðə; ði] ['kəʊtʃmən] [ænd; ənd] [pɒ'stɪljən] [tuː; tə] [ræts] , [ðə; ði] ['fʊtˌmen] [tuː; tə]
the horses to mice , the coachman and postilion to rats , the footmen to
这 马匹 到 小鼠 , 这 马车夫 和 邮递员 到 老鼠 , 这 侍从 到
['lɪzədz] , [ænd; ənd] [ˌsɪndə'rɛləz]
lizards , and Cinderella's
蜥蜴 , 和 灰姑娘的

马变成了老鼠，马车夫和邮差变成了老鼠，侍从变成了蜥蜴，还有灰姑娘的

['bjuːtɪf(ə)l] [dres] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [əʊld] ['ʃæbi] [kləʊðz] .
beautiful dress to her old shabby clothes .
美丽的 裙子 到 她 老的 破旧 衣服 .

她从漂亮的裙子换回了破旧的旧衣服。

[ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [heɪst] [ʃiː; ʃi] [drɒpt] [wʌn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [glɑːs] ['slɪpə(r)z] , [ænd; ənd] [riːtʃt] [həʊm] ,
In her haste she dropped one of her glass slippers , and reached home ,
在 她 匆忙 她 掉落 一 的 她 玻璃 拖鞋 , 和 达到 家 ,

她匆忙之中掉落了一只水晶鞋，然后回到了家。

[aʊt] [ɒv; əv] [breθ] , [wɪð] [nʌn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['gɑːdˌmʌðərz] ['feəri] [gɪfts] [bʌt; bət] [wʌn] [glɑːs]
out of breath , with none of her godmother's fairy gifts but one glass
出去 的 气息 , 和 没有任何 的 她 教母的 仙女 礼物 但 一 玻璃
['slɪpə(r)] .
slipper .
拖鞋 .

她气喘吁吁，教母送给她的仙女礼物中只有一只水晶鞋。

[wen] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstəz] [ə'raɪvd] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [bɔːl] , [ðeɪ] [spəʊk] [ɪn] [tɜːmz] [ɒv; əv] ['ræptʃə(r)] [ɒv; əv]
When her sisters arrived after the ball , they spoke in terms of rapture of
什么时候 她 姐妹 到达的 后 这 球 , 他们 辐 在 条款 的 狂喜 的
[ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] [ˌprɪn'ses] ,
the unknown Princess ,
这 未知 公主 ,

舞会结束后，她的姐妹们赶到，她们谈论起这位素未谋面的公主来，都充满了欣喜若狂。

[ænd; ənd][təʊld] [ˌsɪndə'relə] [ə'baʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [glɑːs] ['slɪpə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [drɒpt] ,
and told Cinderella about the little glass slipper she had dropped ,
和 讲述 灰姑娘 关于 这 小的 玻璃 拖鞋 她 有 掉落 ,

然后告诉灰姑娘她掉了一只小水晶鞋的事。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [prɪns] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .
and how the Prince picked it up .
和 如何 这 王子 挑选 它 向上 .

以及王子是如何捡到它的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] [kɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] ,
It was evident to all the Court that the Prince was determined if possible ,
它 曾是 明显 到 全部 这 法庭 那 这 王子 曾是 决定 如果 可能的 ,

朝廷上下都清楚，王子决心尽一切可能做到这一点。

[tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['slɪpə(r)] ;
to find out the owner of the slipper ;
到 寻找 出去 这 所有者 的 这 拖鞋 ;

找出拖鞋的主人；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ɑːftəwədz] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['herəld] [prə'kleɪmd] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋz] [sʌn] [wʊd]
and a few days afterwards a royal herald proclaimed that the King's son would
和 一个 很少 天 然后 一个 皇家 先驱 宣布 那 这 国王学院 儿子 会
['mæri] [hɜː(r); hə(r)] [huːz] [fʊt] [ðə; ði] [glɑːs] ['slɪpə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [faʊnd] [ɪg'zæktli][tuː; tə] [fɪt] .
marry her whose foot the glass slipper should be found exactly to fit .
结婚 她 谁 脚 这 玻璃 拖鞋 应该 是 成立 确切地 到 合身 .

几天后，一位皇家使者宣布，国王的儿子将迎娶那位水晶鞋正好适合她脚的女子。

[ðɪs] [ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n] [kɔːzd] [ə; eɪ] [greɪt] [sen'seɪʃ(ə)n] .
This proclamation caused a great sensation .
这 公告 导致 一个 伟大的 感觉 .

这一声明引起了巨大轰动。

['leɪdɪz] [ɒv; əv] [ɔːl] [ræŋks] [wɜː(r); wə(r)] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['traɪəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['slɪpə(r)] ;
Ladies of all ranks were permitted to make a trial of the slipper ;
女士们 的 全部 排名 是 允许 到 制作 一个 审判 的 这 拖鞋 ;

各阶层的女士都被允许试穿这双拖鞋；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv][nəʊ][juːz] .
but it was of no use .
但 它 曾是 的 不 使用 .

但这毫无用处。

[ˌsɪndə'relə] [naʊ] [sed] , “ [let] [ˌem 'iː][traɪ] — [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [fɪt] [ˌem 'iː] .
Cinderella now said , “ Let me try — perhaps it may fit me .
灰姑娘 现在 说 , “ 让 我 尝试 — 也许 它 可能 合身 我 .

灰姑娘说：“让我试试——也许它适合我。”

” [ˌaɪ 'tiː] [slɪpt] [ɒn][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] .
” It slipped on in a moment .
” 它 滑倒了 在 在 一个 片刻 .

“它很快就穿上了。”

[greɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði][vek'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['sɪstəz] [æt; ət] [ðɪs] ;
Great was the vexation of the two sisters at this ;
伟大的 曾是 这 烦恼 的 这 二 姐妹 在 这 ;

两姐妹对此非常恼怒；

[bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [ə'stɒnɪʃmənt] [wen] [ˌsɪndə'relə] [tʊk] [ðə; ði] ['feləʊ] ['slɪpə(r)] [aʊt] [ɒv; əv]
but what was their astonishment when Cinderella took the fellow slipper out of
但 什么 曾是 他们的 惊讶 什么时候 灰姑娘 采取 这 同伴 拖鞋 出去 的
[hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] !
her pocket !
她 口袋 !

但当灰姑娘从口袋里拿出另一只水晶鞋时，他们都惊呆了！

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ðə; ði] ['gɒdmʌðə(r)] [ə'pɪəd] , [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ˌsɪndə'rɛləz] [kləʊðz] [wɪð]
At that moment the godmother appeared , and touched Cinderella's clothes with
在 那 片刻 这 教母 出现 , 和 感动 灰姑娘的 衣服 和
[hɜː(r); hə(r)] [wɒnd] .
her wand .
她 魔杖 .

这时，教母出现了，用魔杖碰了碰灰姑娘的衣服。

[hɜː(r); hə(r)] ['sɪstəz] [ðen] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdi] [ðeɪ] [hæd; həd] [met] [æt; ət]
Her sisters then saw that she was the beautiful lady they had met at
她 姐妹 然后 锯 那 她 曾是 这 美丽的 女士 他们 有 遇见 在
[ðə; ði] [bɔːl] ,
the ball ,
这 球 ,

她的姐妹们这才发现，她就是她们在舞会上遇到的那位美丽女士。

[ænd; ənd] , ['θrəʊɪŋ] [ðəm'selvz] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , [kreiv] [hɜː(r); hə(r)] [fə'gɪvnəs] .
and , throwing themselves at her feet , craved her forgiveness .
和 , 投掷 他们自己 在 她 脚 , 渴望 她 饶恕 .

他们匍匐在她脚下，恳求她的原谅。

[ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ['ɑːftə(r)] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['mærid] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] ,
A short time after , she was married to the Prince ,
一个 短的 时间 后 , 她 曾是 已婚 到 这 王子 ,

不久之后，她嫁给了王子。

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'tens] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [kɔːt] .
to the intense gratification of the whole Court .
到 这 激烈的 满足感 的 这 所有的 法庭 .

令整个法庭都感到无比欣慰。

[raʊtlɛdʒɪz]
ROUTLEDGE'S
劳特利奇出版社

劳特利奇

['θrep(ə)nɪ; 'θrʊ-; 'θrʌ-] [tɔɪ] - [bʊks] ,
THREEPENNY TOY - BOOKS ,
三便士 玩具 - 图书 ,

三便士玩具书

[wɪð] [sɪks] ['kʌləd] [ɪˌlʌs'treʃən] ,
WITH SIX COLOURED ILLUSTRATIONS ,
和 六 有色 插图 ,

附六幅彩色插图，

['prɪntɪd] [baɪ] - & [ˌsiː 'əʊ] . [faɪv] .
PRINTED BY KRONHEIM & CO . 5 .
打印 经过 - & 一氧化碳 . 5 .

由 KRONHEIM & CO. 印刷。5.

[maɪ] [fɜːst] ['ælfəbet] - .
MY FIRST ALPHABET 23 .
我的 第一的 字母 - .

我的第一本字母书 23.

[ə; eɪ] , ['æp(ə)l] PIE6 .
A , APPLE PIE6 .
一个 , 苹果 PIE6 .

A，苹果派6。

['mʌðə(r)] [guːs] - .
MOTHER GOOSE 24 .
母亲 鹅 - .

鹅妈妈童谣 24.

[ðə; ði] ['reɪlweɪ] ALPHABET7 .
THE RAILWAY ALPHABET7 .
这 铁路 ALPHABET7 .

铁路字母表7.

[ðə; ði] ['beib] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] - .
THE BABES IN THE WOOD 25 .
这 宝贝们 在 这 木头 - .

森林里的孩子 25.

['nɜːsəri] SONGS8 .
NURSERY SONGS8 .
苗圃 SONGS8 .

童谣8.

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [pɪg] - .
THIS LITTLE PIG 26 .
这 小的 猪 - .

这只小猪 26.

['nɜːsəri] DITTIES9 .
NURSERY DITTIES9 .
苗圃 DITTIES9 .

童谣9.

[ðə; ði] [əʊld] ['wʊmən] [huː] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃuː] - .
THE OLD WOMAN WHO LIVED IN A SHOE 27 .
这 老的 女士 WHO 居住地 在 一个 鞋 - .

住在鞋子里的老妇人 27.

[pʌntʃ] [ænd; ənd] JUDY10 .
PUNCH AND JUDY10 .
冲床 和 JUDY10 .

潘趣和朱迪10。

['lɪt(ə)l] [ˌbiː 'əʊ] - [piːp] - .
LITTLE BO - PEEP 28 .
小的 BO - 窥视 - .

小波比 28.

['aʊə(r)] PETS11 .
OUR PETS11 .
我们的 PETS11 .

我们的宠物11.

['nɜːsəri] [raɪmz] - .
NURSERY RHYMES 29 .
苗圃 韵律 - .

童谣 29.

CINDERELLA12 .
CINDERELLA12 .
CINDERELLA12 .

灰姑娘12.

[fɑːm] - [jɑːd] ['ælfəbet] - .
FARM - YARD ALPHABET 30 .
农场 - 院子 字母 - .

农场字母表 30.

[pʊs] - [ɪn] - BOOTS13 .
PUSS - IN - BOOTS13 .
猫 - 在 - BOOTS13 .

穿靴子的猫13。

[dʒæk][ænd; ənd][ðə; ði] ['biːnstɔːk] - .
JACK AND THE BEANSTALK 31 .
杰克 和 这 豆茎 - .

杰克与魔豆 31.

['lɪt(ə)l] [red] ['raɪdɪŋ] - HOOD14 .
LITTLE RED RIDING - HOOD14 .
小的 红色的 骑术 - HOOD14 .

小红帽14.

[dʒɒn] ['gɪlpɪn] - .
JOHN GILPIN 32 .
约翰 吉尔平 - .

约翰·吉尔平 32.

[waɪld] ANIMALS15 .
WILD ANIMALS15 .
荒野 ANIMALS15 .

野生动物15.

[əʊld] ['mʌðə(r)] ['hʌbəd] - .
OLD MOTHER HUBBARD 33 .
老的 母亲 哈伯德 - .

老妈哈伯德 33.

[teɪm] ANIMALS16 .
TAME ANIMALS16 .
驯服 ANIMALS16 .

驯服的动物16.

[ðə; ði] [θriː] [beəz] - .
THE THREE BEARS 34 .
这 三 熊 - .

三只熊 34.

BIRDS17 .
BIRDS17 .
BIRDS17 .

鸟类17。

[ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [dʒæk] [bɪlt] - .
THE HOUSE THAT JACK BUILT 35 .
这 房子 那 杰克 建造 - .

杰克盖的房子 35.

[dʒæk]
JACK
杰克

杰克

[ðə; ði]['dʒaɪənt] KILLER18 .
THE GIANT KILLER18 .
这 巨大的 KILLER18 .

巨人杀手18。

[ðə; ði] [dɒgz] - ['dɪnə(r)] ['pɑːti] - .
THE DOGS ' DINNER PARTY 36 .
这 狗 - 晚餐 派对 - .

狗狗的晚宴 36.

[bluː] BEARD19 .
BLUE BEARD19 .
蓝色的 BEARD19 .

蓝胡子19。

[maɪ] ['mʌðə(r)] - .
MY MOTHER 37 .
我的 母亲 - .

我的母亲 37。

ALADDIN20 .
ALADDIN20 .
ALADDIN20 .

阿拉丁20。

[ðə; ði] [kæts] - [tiː] ['pɑːti] - .
THE CATS ' TEA PARTY 38 .
这 猫 - 茶 派对 - .

猫的茶话会 38.

[ðə; ði] ['fɔːti] THIEVES21 .
THE FORTY THIEVES21 .
这 四十 THIEVES21 .

四十大盗21.

[mɔː(r)] ['nɜːsəri] [raɪmz] - .
MORE NURSERY RHYMES 39 .
更多的 苗圃 韵律 - .

更多童谣 39.

[tɒm] THUMB22 .
TOM THUMB22 .
汤姆 THUMB22 .

拇指汤姆22。

['rɒbɪn] ['redbrest] - .
ROBIN REDBREAST 40 .
罗宾 红胸鸟 - .

知更鸟红胸鸟 40.

['sliːpɪŋ] ['bjuːti] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd]
SLEEPING BEAUTY IN THE WOOD
睡眠 美丽 在 这 木头

睡美人林中篇

[dʒɔːdʒ] ['raʊtlɪdʒ] [ænd; ənd] [sʌnz] ,
GEORGE ROUTLEDGE AND SONS ,
乔治 劳特利奇 和 儿子们 ,

乔治·劳特利奇父子公司

['lʌndən] [ænd; ənd] [njuː] [jɔːk] .
LONDON AND NEW YORK .
伦敦 和 新的 约克 .

伦敦和纽约。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神